

Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!

*Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовному Воскресенню.*

*Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life!
And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.*

*Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος.
(Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasi zoin harisamenos.)*

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

Апостол – Ді. 1, 1-8
Єванг. – Йо. 1, 1-17



Epistle – Acts 1:1-8
Gospel – John 1:1-17

Свята Пасха, 1 травня 2016р.

7:50AM Надгробне
8:00AM Обхід, Воскресна Утреня
9:00AM Пасхальна Літургія, Свячення пасок, Мировання

Світлий Понеділок, 2 травня

9:00AM За здоров'я Анни (ж. Марія Немелівська)

Світлий Вівторок, 3 травня

9:00AM † Дмитро Кузів (ж. Катерина Борис)

Середа, 4 травня

6:00PM † Євгенія Саяк (ж. Звенислава Лебедович)

Четвер, 5 травня

8:00AM Подяка Богові (ж. Н.Н.)

П'ятниця, 6 травня

8:00AM Особливе намірення (ж. Н.Н.)

Субота, 7 травня

8:30AM † Ольга Равлюк – Панахида (ж. Тома і Оксана Протеник)

1:00PM Панахида на цвинтарі Пайн Буш

Неділя, 8 травня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Holy Pascha, May 1, 2016

Graveside Service
Procession and Resurrection Matins
Paschal Liturgy, Blessing of Foods, Anointing

Bright Monday, May 2

Health of Anna (Maria Nemelivsky)

Bright Tuesday, May 3

† Dmytro Kuziw (Kateryna Borys)

Wednesday, May 4

† Evhenia Salak (Zwenyslava Lebedovych)

Thursday, May 5

Thanksgiving to God (N.N.)

Friday, May 6

Special Intention (N.N.)

Saturday, May 7

† Olha Rawluk – Panakhyda (Tom & Oksana Protenic)

Pine Bush Cemetery – Panakhyda

Sunday, May 8 – St. Thomas Sunday

For Parishioners & Benefactors

РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ: В традиції нашої Церкви клякання символізує покаяння та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у 50 дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

EASTER CUSTOM: We do not kneel from Easter Sunday until Pentecost Sunday (50 days) as a symbol of our belief in the Resurrection of the dead – the last sentence of the Nicene Creed.

Christ is Risen! - Indeed, He is Risen!

Слово від пароха: Наша Божественна Літургія починається з Мирної Ектенії. Слово МИР – ШАЛОМ походить від єврейського кореня, який говорить про цілісність або повноту як осіб, так і суспільства. Воскресіння Христове завершує наше спасіння – нам треба тільки відмовитися від дисфункції яка називається гріхом і прийняти спасіння як дар Христа, що робить нас повними - мирними. Я молюся, щоб ми могли усвідомити, що мир Христа, Його благодать, може зробити нас цілими, навіть коли здається є безнадійно. Христос воскрес, і ми воскреснемо!

О. Др. Іван Кащак, Парох

From the Pastor: Our Divine Liturgy begins with the *Peaceful Ektenia* (Litany). The word PEACE-SHALOM is derived from a Hebrew root that speaks to the wholeness or completeness of both individual and society. The resurrection of Christ completes our salvation – we have but to give up the dysfunction called sin and accept salvation as Christ's gift that makes us complete and whole-peaceful. I pray that we may realize that Christ's peace, his grace, can make us whole even when things appear hopeless. Christ is Risen and so shall we!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor



ЩИРІ СПАСИБИ всім, хто брав участь у підготовці та працював підчас Великоднього Базару. Дякуємо також всім, що принесли паски, печиво та інші речі до продажу, і тим, що підтримали нашу парафію пожертвами та своїми покупками ковбас та інших страв і речей!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Анни (Шиш) Платош (ж. М. Панчишин).

ПАНАХИДА НА ЦВИНТАРІ "PINE BUSH" – в суботу, 7 травня о 1-ій год. п.п. – біля великого хреста.

СПЕЦІАЛЬНА ЗБІРКА: На заклик Святішого Отця Папи Франціска та Блаженнішого Патріярха Святослава, всі парафії у Стемфордській Єпархії проведуть збірку на потреби постраждаючих з війни в Україні, в наступну неділю, 8 травня. Просимо щедро пожертвувати!

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Ann (Szysz) Platosz (by M. Panchyshyn).

THANK YOU to everyone who helped to ensure the success of our Easter Bazaar last weekend!

PINE BUSH CEMETERY (KERHONKSON): On Saturday, May 7 at 1:00PM, by the main cross, we will have a Panachyda for all our parishioners interred at the cemetery. The Pine Bush Cemetery Association is regulated by the N.Y.S. Cemetery Board. Cemetery contact: Valentine Panaccione (845) 626-7386. For further info call NYS Division of Cemeteries in Albany at (518) 474-1629

SPECIAL COLLECTION: Our Holy Father Pope Francis and our Patriarch Sviatoslav have called for a collection in support of the humanitarian emergency due to the on-going war in Ukraine. This collection will be taken in parishes of the Stamford Eparchy next Sunday May 8. Please be generous.

ON OUR PARISH WEB-SITE: WWW.HOLYTRINITYNY.ORG – you can listen to audio files of Fr. Ivan's sermons, view this (and past) Bulletins, plus much more! On the back of our bulletin is a QR code to bring you directly to our website.

LET US PRAY FOR PEACE IN UKRAINE!

2016 PARISH CALENDAR – SAVE THE DATE!

Wednesday, May 4 – Adult Religious Ed 7:00PM
Thursday, May 5 – Pastoral Council Mtg 6:00PM
Sunday, June 19 – 50th Anniversary Banquet
Sunday, August 7 – Parish Picnic
Sunday, Sept. 25 – Annual Pig-Roast

ПАРАФІАЛЬНИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ – ЗАЗНАЧИТЬ СОБІ ДАТИ:

середа, 4 травня – Релігійна освіта для дорослих
четвер, 5 травня – засідання Пасторальної Ради
неділя, 19 червня – Святкування 50-ліття Парафії
неділя, 7 серпня – Парафіальний Пікнік
неділя, 25 вересня – Печення поросятка